

# 游园手册

## 第一页: 岛屿综合示意图

### 地球上绝无仅有的地方

某些东西吸引我们到海边与岛上，可能是渡过海洋到一个陌生岛屿的兴奋感，或者是对宁静的思念—走在无人的沙滩，伴随着我们的是鸟儿、带着盐分的微风、以及那有节奏波浪的冲刷。你不须到遥远的国度就可以找到像这样的环境，在南加州的海边，Channel Islands(海峡群岛)仿佛漂浮在地平线，如丝带状的黑色石块。此八个岛屿与美洲大陆不同，是以深饲养槽的含意而命名，这八个岛屿与包覆它们的海域是 2,000 个以上动、植物物种的家—其中 145 种是地球上其他地方没有的。几千年的隔离以及冷热海流的交会，在这些岛屿上产生了丰富的生态多样性。今天，其中五个岛屿，包含沉没水底的土地，与各岛屿外推一海里内的海域都是由 Channel Islands National Park(海峡群岛国家公园)保护。

### Brown Pelicans(褐鹈鹂) 的避风港

数百种的植物、鱼类、无脊椎动物、与海鸟如 brown pelicans，依赖 Channel Islands(海峡群岛)的海藻森林生态系统维生。硕大的海藻在营养丰富的海域，可以长的又高、又快、又厚。今天数千只 brown pelicans 在海域上寻找食物。不久以前，他们濒临绝种。在 1970 年的 West Anacapa(西阿纳卡帕)，只有一只雏鸟存活。科学家非常确定从美洲大陆的污水管流到海洋的 DDT 是罪魁祸首。当 pelicans 吃了受污染鱼类，DDT 扰乱了它们的繁殖系统：蛋壳变得太薄，以至于在父母的重量下碎掉了。联邦政府在 1970 年将 brown pelicans 归类为濒临绝种物种，在 1972 年禁止了 DDT。保护这些鸟类的努力有卓越的成果。今天在 West Anacapa，每年有将近 6,000 对 pelicans 筑巢孵育雏鸟。在 2009 年，它们已不再在濒临绝种的清单上。

### 从冰河时代到今天的 Channel Islands

#### 与世隔绝

冰河时期的低海平面缩短了 Santa Barbara Channel(圣塔芭芭拉海峡)的距离，并且露出了些许的海底。近海的土地，在那时触手可及，让有些物种各以不同的方式探险到这片新领土。长毛象游过海峡。老鼠和狐狸利用植被当成筏子漂流至新土地。植物与种子用漂浮的方式。鸟用飞的方式。一段时间之后，冰河融化提升了海平面。这样一来，海峡又变宽了，进而加强了大陆与岛屿间动植物的隔离。

随着时间的演进，许多物种进化适应这隔离的环境。长毛象进化成为一个新的物种，称为侏儒长毛象，灰狐的体积缩小成一个家猫的大小，成为今天的岛狐。其他物种像是老鼠、scrub jays(丛鸦)、和许多的植物则是长得更大。

#### 岛屿与海洋的亲属关系

陆地与海洋之间的强力关系控制了这里的一切，从植物生长地方到海豹摄食的时间。在海流、海风、和天气的交互作用之下，产生了一个支持着丰富生命多样性的生态环境。从这 2,000 个物种，你可以找到 northern fur seals(北海狗)，bright orange garibaldi(亮橘加里波第鱼)(为 California's(加州)的州鱼)，约 28 种鲸鱼与海豚，潮间带的穴居物种如海星和 surfgrass(冲浪水草)、以及乌贼，这构成了一个由猎食者与猎物所组成的主要食物链。

#### 岛屿上的人类

这些岛屿很久以前就吸引了航海人。在 Santa Rosa(圣塔罗莎)发现约 13,000 年前的人类部分腿骨，是最早人类存在于 North America(北美洲)的纪录。随着时间的进展，Chumash Indians(楚玛什美国印地安原住民)在北边的岛

岛上定居，Gabrieliño/Tongva(加布里利尼欧/通格瓦)在南边岛屿上定居。这些部落相当富足且勤勉，他们加入一个扩展至海岸与岛屿的贸易网络。岛屿 Chumash(楚玛什)原住民利用紫 olivella(奥利韦利亚)贝壳来制造用于这些贸易的主要货币。后来，这区域温和的气候与丰富的自然资源吸引了西班牙的探险者、传教士、和农夫。

在 1542 年十月，Juan Rodríguez Cabrillo(胡昂·罗德里圭兹·卡布里耶欧)航行至 Santa Barbara Channel。他的探险队在一个他称作 Isla de Posesión (宝藏岛)的岛上度过冬天。在 1543 年 1 月 3 日，Cabrillo(卡布里耶欧)因受伤而死，且可能被埋葬于其中一个岛屿，不过他的坟墓从来没被找到。在 1793 年，Capt. George Vancouver(乔治温哥华船长)命名了这些岛屿现在的名字。在 1800 年代早期，毛皮商在海湾上猎取海獭、海豹、海狮，几乎将它们赶尽杀绝。

在 1822 年，大部分的 Chumash 原住民已经被迁徙至大陆的教会。除了渔猎营地，在 1800 年代晚期，放牧已成了主要的经济支柱。在 1900 年代，军队在 Anacapa(阿纳卡帕)和 Santa Barbara 设置瞭望哨，并且在 San Miguel(圣米古埃尔)实施轰炸演习。今天，放牧与其他商业活动与军事活动都已经停止了。岛屿又稍微恢复了它们的自然多样性。

## 外来物种入侵

1800 年代晚期的放牧与发展，引进了对岛屿生态具有毁灭性后果的动物与植物。牲畜因无限制放牧而破坏了山坡。裸露的土壤被雨水冲蚀。野猪将植物连根拔起。被带来的当作食物的兔子逃走了，吃光了岛屿上的原生植物。Iceplant(冰花)，薊和 大片的野草抑制了原生植被。外来物种威胁破坏岛屿的生态机能。

## 保护与复育

于 1938 年，Anacapa 与 Santa Barbara 成立 Channel Islands National Monument(海峡群岛国家纪念碑)，同时也开始了岛屿保护。在 1980 年，国会指定 San Miguel、Santa Rosa、Santa Cruz(圣塔克鲁兹)、Anacapa、Santa Barbara，和每个岛屿 1 海里范围内的水下土地与海域为 Channel Islands National Park。从每个岛屿延伸 6 海里的海域范围是 National Marine Sanctuary(国家海洋保护区)。Channel Islands National Park 监控并保护受到威胁与濒临绝种的物种，复育生态环境，并且保存自然与文化资源，让您和世代代得以来体验。

插图是公园五个岛屿的混成复合图

NPS/MICHAEL HAMPSHIRE

## 第二页：公园地图

### 参观 Channel Islands National Park

你上一次凝视海洋是什么时候？你有看到岛屿吗？有感觉到它们在呼唤你吗？仔细欣赏海洋—海鸥、吼叫的海狮、以及那些微小的生物。参观时请多花一点时间。

八个 Channel Islands 横跨南加州海岸 160 英里（请看左边的地图）。四个岛屿位在北边—San Miguel、Santa Rosa、Santa Cruz、和 Anacapa，另四个岛屿位在南边—San Nicolas(圣尼科拉斯)、Santa Barbara、Santa Catalina(圣塔卡特利纳)、和 San Clemente(圣克利门蒂)。

### 游客中心

位于 Ventura(文图拉)的游客中心有游客信息、影片、位于室内的海洋生物展示厅，关于岛屿上的自然与文化特色展览、原生植物花园、还有书店。位于 Santa Barbara 的游客中心较小，内有游客信息和展示间。这两个游客中心都是每天开放，除了 Thanksgiving(感恩节)和 12 月 25 日。

### 正在计划你的旅程吗？请利用公园内的报纸

不管你是搭自己的船或只是透过公园的特许商，你都应该利用免费的公园报纸 *The Island Guide*(*岛屿指南*)，来计划你的旅程。报纸描述了许多可行的旅游方式，并且包含可带你去岛上的轮船和飞机特许商的信息。报纸内有详尽的岛上与海上的活动信息、航船安全、天气、公园规定、以及其他有用的信息。公园服务人员可以帮你计划你的行程。请联络游客中心以取得更多信息和公园报纸。

### 残障信息

Ventura 游客中心有残障设施供特殊需求使用，但是登上岛屿会有困难；请问游客中心以取得更多细节。在大陆的游客中心欢迎服务残障人士的动物。在岛屿上，这些动物只有在被公园主管同意时才可登岛。

### 景点与活动

岛屿上的游客可以游泳、浮潜、健行、露营、观赏野生动物、划独木舟、航海、探索潮汐池、海滩、和严峻的峡谷。有熟悉自然历史与动植物学的向导带领健行。海草森林、洞穴、清澈的海水、和丰富的动物与植物多样性让这成为世界上最棒的潜水区域之一。

### 岛屿保护

岛屿上的自然与文化资源，包含所有的海鸟、海洋哺乳动物和其他的野生动物、植物与野花、手工艺品、结构物、石头、化石、贝壳、船的残骸都是受到联邦法律保护—所有收集的动作都是违法的。与海洋哺乳动物与海鸟至少保持 100 码（约 90 公尺）的距离。此处严格执行鱼类与野生动物法律。保持在步道上行走可避免侵蚀并保护脆弱的植被。

### 注意安全

请查看公园报纸内的安全与规定细节。

- 天气状态变化迅速；穿着多层衣物。
- 在岛上没有补给。请携带水、食物、和其他必需品。
- 小心你的脚步—梯子、扶手、和阶梯可能湿滑。
- 远离悬崖；可能易脆或已无足够根基—摔落可能会致命。
- 禁止靠近海洋生物如海豚、海豹、海狮。
- 岛屿上禁止携带宠物。
- 检查身上是否有壁虱并小心毒橡树。
- 关于枪械规定，请问公园管理员或者查看公园网站。

### 警告

岛屿上的 **Deer mice(鹿鼠)**可能带有疾病，包含致命的汉他病毒。避免接触老鼠与其他的野生动物。将食物保存于防止啮齿动物啃咬的容器内。

### 紧急事故

岛屿上请联络公园管理员。海上请使用海洋无线电 VHF 频道 16。

### 民间岛屿接驳运输服务

Channel Islands Aviation

305 Durley Avenue

Camarillo, CA 93010

805-987-1301

[www.flycia.com](http://www.flycia.com)

Island Packers, Inc.

1867 Spinnaker Drive

Ventura, CA 93001

805-642-1393

[www.islandpackers.com](http://www.islandpackers.com)

### More Information(其他信息)

Channel Islands National Park

1901 Spinnaker Drive

Ventura, CA 93001-4354

805-658-5730

[www.nps.gov/chis](http://www.nps.gov/chis)

Outdoors Santa Barbara Visitor Center

113 Harbor Way, 4th floor

Santa Barbara, CA 93109

805-884-1475

Channel Islands 是 National Park(美国国家公园)系统内的 390 个公园的其中之一。请连结 [www.nps.gov](http://www.nps.gov) 了解更多关于美国社区的公园与 National Park Service(美国国家公园管理局)计划。

## 海洋保护区

在公园与鸟兽禁猎区内是海洋保护区 Marine Protected Areas(MPAs)网络，提供海洋生命一个庇护之地，给予人类有娱乐、教育、科学研究的机会。在 11 个海洋保留区，禁止娱乐性质的钓鱼和商业捕捉；在两个海洋保护区，允许有限度的钓鱼与捕捉。海洋保护区全部计有 318 平方英里，是在美国大陆之外最大的海洋保护网络。更多信息可链接 [www.nps.gov/chis](http://www.nps.gov/chis)。

## 边缘上的岛屿

Channel Islands 位于大陆海岸与称作 Continental Shelf(大陆架)的深海之间。海底由峡谷、堤(水下高地)、陡坡、海山、深盆地(Santa Cruz Basin(圣塔克鲁兹盆地)比 Arizona's Grand Canyon(亚利桑纳州的大峡谷)还要深)构成。如此的地形—浅中带深、平滑而粗糙、阳光普照却又深暗—组成了多样性的物种的栖息地。

这些岛屿在数百万年前从海中升起，起因于地球板块运动、火山活动、和上下波动的海平面。大陆边缘的这些岛屿从来没有与大陆相连过。在冰河时期，海平面下降，两极冰山扩增。现在的 San Miguel、Santa Rosa、Santa Cruz、和 Anacapa 岛屿曾是一个相连在一起的岛屿，称作 Santarosae(圣塔罗萨埃)。当海平面再次上升时，形成我们现在看到的四个岛屿。

海流在岛屿的生物多样性也占有一席之地。冷洋流沿着 North Pacific(北太平洋)海岸流向南方，同时一道暖洋流从热带往北流动，两者在 Channel Islands 交会。从海底往上浮的营养物与这些海流混合在一起，掺杂着鱼类与其他海洋生物，成了丰富而生意盎然的大杂烩。巨大的海藻森林包围了这几个岛屿，也成为了大量海洋访客的东道主，访客包含微小的浮游生物、海绵到巨大的 blue whales(蓝鲸)。

## National Park 岛屿简介

### San Miguel Island(圣米古埃尔岛屿)

这个最西边的岛屿受到来自大海的西北风、浓雾、和严苛天气的冲击。寒冷、营养丰富的海水包围着 9,491 英亩、八英里长、四英里宽的岛屿，这片海水是多样性海洋生物的家。淹没海底的礁石使得 28 英里长的海岸线成了船员的噩梦。狂暴的海洋与危险的登陆并没有吓到住在这里的 Chumash 原住民，也没有威慑住 1542 年第一批从欧洲来的探险者，Juan Rodríguez(胡昂 罗德里圭兹)。农夫从 1850 年到 1948 年在此牧羊。之后海军将此岛划入轰炸射程。今天，原生物种在这庇护所之内逐渐恢复数量。

岛屿特色：Chumash 原住民遗址；Cabrillo 纪念碑；caliche(石灰岩)森林；海鸟、海豹、和海狮栖息地。

照片说明：每年有超过 100,000 只的海豹与海狮在 San Miguel 岛屿上繁殖与活动。

### Santa Rosa Island(圣塔罗莎岛屿)

第二大岛，有 53,051 英亩—15 英里长，10 英里宽—摇滚山坡、纵深俊谷、近海泻湖、和有沙丘与浮木装饰的沙滩无不在呼唤着你。Chumash 原住民称此为 *Wima*(威玛)，或者为「漂流木」，因为海峡洋流将原木冲到海岸上，他们使用这些原木制成 *tomols*(托穆尔斯)，也就是木制独木舟。数千年来，独特的动物与植物将这个岛当作它们的家。不能飞的鹅、巨大的老鼠、和侏儒长毛象都已绝种，同时 island fox(岛屿灰狐)、spotted skunk(斑点臭鼬)、和 munchkin dudleya(芒奇金达德利莲)(六种植物物种中的其中一种只于此岛上被发现)仍然在这里生存。

岛屿特色：Chumash 原住民与放牧历史；Torrey pines(托里松树)；snowy plover(似雪千鸟)；Lobo Canyon(洛博峡谷)；沙丘；沙滩。

照片说明：稀有的 Torrey pines 仅只在 San Diego(圣地亚哥)附近与 Bechers Bay(比其尔湾)上生长。

## Santa Cruz Island(圣塔克鲁兹岛屿)

这里有原始的沙滩、严峻的山岭、孤独的峡谷、青草覆盖的山坡、和有些你从没见过的动物与植物。这个天堂是 Santa Cruz Island，仿佛是南 California 在 100 年前的缩影。Santa Cruz 是国家公园内最大的岛屿，面积 61,927 英亩，有 22 英里长，2 至 6 英里宽。中央山谷沿着 the Santa Cruz Island 断层将岛屿分成两半，北半部是火山岩，南半部是较老的沉积岩。The Nature Conservancy(美国大自然保护协会) 和 the National Park Service 保育并保护这个岛屿。

岛屿特色：历史农场；island fox; island scrub jay(圣岛丛鸦); Painted Cave(画窟)，世界上最大的海洋洞穴之一。

照片说明：从 Smugglers Ranch(走私者牧场)上面的山坡上你可以看到远方的 Anacapa。

## Anacapa Island

离大陆 12 英里，一个五英里长的石脊从海面浮起，分裂成三个小岛，成了 265 个物种的植物和一批海鸟的家——其中有 United States(美国)境内最大的褐鹈鹕群栖地。在图面上，737 英亩的岛屿划分成 East, Middle, and West Anacapa(东、中、和西阿纳卡帕)。Chumash 原住民称此为 *Anyapakh*(昂亚帕克)，或者「海市蜃楼」。在 1853 年 12 月 2 日的晚上，这绝对不是海市蜃楼，当晚轮船 *Winfield Scott*(温菲尔德·斯科特)以全速冲进 Middle Anacapa(中阿纳卡帕)旁的礁石而沉没。Coast Guard(海岸警备队)在 1912 年建造了一座灯标，在 1932 年建造了一座灯塔。

岛屿特色：鸟类群栖地；Chumash 原住民贝丘；giant coreopsis(巨波斯菊)；潮水水洼；海草森林；海洋洞穴；拱门。

照片说明：旭日点亮了 Inspiration Point(灵感点) 和 Middle and West Anacapa。

## Santa Barbara Island

这个最小岛屿——644 英亩或者约 1 平方英里——的陡峭悬崖从岩石构成的海岸升起，上有长满草的台地，两侧有成对的山峰。Gabrieliño/Tongva Indians 曾在此捕鱼。探险者、海豹和鲍鱼猎人、农夫、和军队都曾付出惨痛代价。今天，在物种和栖息地消失的数年之后，动物和原生植物有了极为显著的复苏。在这座岛屿上发现的动植物中，有 Scripps's murrelets(斯克里普斯的海雀)，一种会在悬崖缝隙筑巢的海鸟，和 Santa Barbara Island live-forever(圣塔芭芭拉岛屿长生莲)，一种仅在此岛上发现的稀有植物。

岛屿特色：海鸟、海豹、和海狮群栖地；island night lizard(岛屿夜蜥蜴)；野花；海草森林。

照片说明：Giant coreopsis (树向日葵)在 Arch Point(拱门点)上花枝招展。

照片说明：Chumash 原住民遗迹(右)：蛇纹碗，镶嵌着鲍鱼壳的圆形物；鲍鱼鱼钩和鹿骨。